FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

# IRONBOUND VOICES

Vol. 21 No. 2 Summer 1998



## *Inside This Issue:*



## Aspen Riverpark Opens New Learning Center

*On June 24, 1998, Aspen Riverpark Apartments located on Fleming Avenue, held the grand opening for its Neighborhood Network Computer and Learning Center. The new center, which is funded with help from a special grant from HUD, the Department of Housing & Urban Development, will hold a variety of activities and skills training for building residents. Tenants will be able to take computer classes, and a variety of other workshops, at the center. The Ironbound Community Corporation will be helping to set up some of the workshops. Many guests and residents attended the grand opening. Aspen Riverpark has also started a summer breakfast and lunch program for the children there. Shown in the photograph, is Connie Loukatos, from the Regional Office of HUD, speaking with young people from the Aspen Riverpark Apartments.*

## *FREE MAMMOGRAM EXAM!*

For women 40 years and older

## August 25, 1998

Register for the free mammogram at the Health Fair: **August 7** at 95 Fleming Ave.

For more information call:
344-7208

## *Planned Parenthood Celebrates Anniversary*

*Planned Parenthood of Metropolitan New Jersey Inc. recently celebrated its 70th Anniversary. Members of the Ironbound community celebrated the occasion at 51 McWhorter St. with lunch and a tour of the clinic there. PPMNJ serves women of all ages for fees based on their ability to pay, and offers a variety of health care services, including: pregnancy testing, contraceptive counselling and supplies, prenatal care, midlife services, physical exams, blood tests, cholesterol treatment, diabetes screening, pap smear, and breast exams. The Newark City Council presented a citation to members of the PPMNJ staff. For more information on the services offered at PPMNJ, or the hours they are open, you can call: 465-7707.*

## Little City Hall Opens In Ironbound

*Ironbound residents will now be able to take care of business they have with City Hall in a more convenient location - at an office located in the neighborhood, 86 Madison St., first floor.*

*Residents can take care of any business which they would normally take care of at City Hall, , according to Councilman Augusto Amador's office. This includes: paying water and tax bills, applying for permits, making complaints about garbage pick ups or trees. Bills have to be paid by check or money order, and receipts will be provided to residents the next day. The office will have a 2 person paid staff can deal with residents who speak Spanish, English or Portuguese. Residents can call the office at 466-3059 (this line has an answering machine), or 466-3609.*

*The office hours for Little City Hall will be:*
*Monday, Wednesday, and Friday: 1:30 to 4:30 PM*
*Tuesday and Thursday, 1:30 to 8:00 PM*
*Saturday 9:30 to 12:30*

*Ironbound's Dioxin:*

# New Clean Up Plan, or More Health Problems for Residents?

After years of work on a "containment" plan for the dioxin at the Diamond Alkali Superfund Site, and a signed agreement with the parties responsible to pay for it, the Environmental Protection Agency is now proposing something new: building a mobile incinerator at the site to burn the dioxin.

"I am very much against incinerating dioxin here," said June Kruszewski from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW).** "We have enough pollution coming out of the garbage incinerator. We don't need more. I don't believe it is safe. They told us the garbage incinerator would be safe, and history has shown that they are wrong."

The EPA says that the new plan is a permanent clean up, meaning the land could be reused for something else. The community would not need to worry about dioxin leaking into the groundwater.

When told about the proposal, Dr. Barry Commoner, the well known dioxin expert, who came to Ironbound when the dioxin was first discovered here, said, "The only thing to do with dioxin is bury it in a concrete box."

" The question is can they safely burn dioxin? How will it affect residents' health ? These are the questions we need answers to," said Arnold Cohen, from the ICATW.

When Diamond Alkali made "Agent Orange" during the Vietnam War, dioxin was a by-product. The levels of dioxin found in Ironbound are the highest in the United States. Some Diamond Shamrock workers became sick, and some died. Dioxin was carried by trucks throughout the neighborhood streets. Dioxin was found even in Hayes Pool, the local public swimming pool. The Passaic River is also polluted with dioxin. The site and the river were declared a Superfund Site by the EPA.

The dioxin levels at the site are as high as 50,000 parts per billion (ppb). The limit for dioxin is 1 ppb. Dioxin has been found 12 feet down into the soil, with a total volue of approximately 70,000 cubic yards. In addition, during the 1980's, the EPA used vacuums to sweep up much of the dioxin contaminated dirt from streets and yards in the Island area. and put it into 932 cargo containers, which are still stored at the site.

In 1987, the EPA and the owners, Diamond Shamrock and the Maxus Energy Company, entered into an agreement to "contain" the dioxin, that is to keep it where it is, to maintain the security and the containers at the site, and to pump groundwater to make certain that there is no additional contamination to the Passaic River. In 1995, the EPA formed a Community Advisory Group to look at the plans, which included community residents and members of the Ironbound Committee Against Toxic Waste, and began holding regular meetings about the dioxin clean up. In 1995, the EPA approved the containment plan, with a requirement that the site be constantly monitored.

The EPA's new idea was a surprise to many residents at a recent Community Advisory Group meeting. The EPA claims that burning the dioxin would be completely safe, that there would be no adverse affects to the community, and that the incinerator would pack up and move away after the job was done.

Mobile incinerators have been used previously in a few locations, including Times Beach, Missouri. ICATW is making an effort to gather information on their safety.

ICATW is holding a community meeting about the proposal on August 3, 1998, Monday. "We don't want to be guinea pigs to something else that isn't safe," said Joe Nardone from the ICATW.

# *Dioxin Incinerators: How Have They Worked In Other Places?*

*Mobile incinerators have been used in other parts of the United States to burn dioxin. The information in this article is based on the experiences of people in those communities.*

*Would a dioxin incinerator in Ironbound cause health problems for residents?*

It did In Jacksonville, Arkansas, where a dioxin incinerator caused an increase in diabetes in the population exposed to the incinerators' exhaust, according to an April 1998 article in the St.Louis Journalism Review. "The increase was marked enough that it showed up at first glance," said a spokesperson for the Agency for Toxic Substance sand Disease Registry. The EPA's own 1994 Assessment of Dioxin says that dioxin, at very, very low levels can cause reduced glucose tolerance, which increases the risk of diabetes.

In the same article, a Congressional representative from Missouri, James Talent, says that, "Incinerating dioxin was clearly wrong for Times Beach, but the EPA refused to consider even the alternatives it used elsewhere...There were a lot of studies that questioned the safety of incineration. And there were a lot of technologies available that the EPA used elsewhere that didn't involve moving dioxin waste around or putting dioxin in the air."

An environmental publication from Illinois, Missouri and Mississippi called the Three Rivers Confluence, interviewed several members of the EPA's community advisory group in Times Beach. One of them, Steve Taylor, said that there was conflict of interest in the test results from the Times Beach incinerator because the company which owned the incinerator also owned the company which was monitoring what came out of the smokestack. He also said samples were taken home, and switched. The article quotes Mr. Taylor as saying, "This incinerator does in fact poison people."

Another member of the advisory group said that they were told by the EPA that the incinerator would burn for 7 months, but it actually took twice as long..

Still another member said that their advisory groups written requests for information were never answered. "After one and a half years on the committee, I still have no evidence which demonstrates that the Times Beach incinerator efficiently destroyed dioxin, or that it has not adversely affected the health of local residents and their children," the community advisory group member stated.

*How safely would a dioxin burning incinerator operate?*

The mobile incinerator used to burn dioxin at Times Beach had at least one breakdown, which was videotaped by a resident, Joe Taykowski. On April 18, 1996, "what we saw was a complete system failure of the incinerator...The emergency backup system failed as well, and they had a major toxic release...There was never any kind of warning given to the community...Children and everyone were all outside and were all exposed to it...No one ever sounded any type of alarm to notify the community of what was over a four hour toxic release."

*How dangerous is dioxin to health?*

According to the EPA's own 1994 Reassessment of Dioxin, dioxin accumulates in biological tissue, and the average level of dioxin in our bodies is at or just below levels that cause some adverse health effects. Dioxin causes cancer, but it also causes other serious health effects. It damages the immune system, reduces fertility levels, and causes more risk for diabetes. The EPA said the principal source of dioxin in the environment are combustion and incineration. Ironbound residents fought against the siting of a garbage incinerator in this neighborhood because dioxin is produced as a byproduct of burning garbage. France has just shut down 3 garbage incinerators, because they found dioxin in the milk of cows which were grazing nearby.

# County Funds Riverbank Park Clean Up

On July 8, 1998, the Essex County Board of Freeholders unanimously voted to approve a special $4.5 million bond sale for the clean up and restoration work at Riverbank Park. Members of **SPARK (Save The Park At RiverbanK)** were in the audience. The bonds would be sold by the Essex County Improvement Authority (ECIA).

"We have been working for this for a long time," said Manuel Lavin, a SPARK spokesperson. "Now we want to make sure that this clean up is properly and quickly done so that this park can be reopened and reused by the community which so desperately needs it."

Because of the toxic chemicals found at the park, the clean up plan must still be approved by the state's Department of Environmental Protection (DEP).

The toxic clean up plan involves placing an impermeable fabric over the contaminated soil, and then putting down clean dirt, in various depths depending on land use. Special steps - putting down mulch instead of dirt - must be taken to preserve the trees. Curbs will have to be put in along the sidewalks, to keep the clean dirt from eroding.

Many improvements will be made at the same time as the clean up. The baseball and soccer fields will be rebuilt, using materials which will help them to stand up to the high usage they will get. Lights will be put into the park for evening games. The playground, tennis, and basketball courts will be rebuilt. A children's soccer field will be added in one corner of the park. Fences will be repaired. The bathrooms will be renovated and reopened. The historic structures will be cleaned up and repaired. Riverbank Park will retain the same historic design, and have the same uses, as it did since its creation.

The park was named to the National Register of Historic Places in April 1998, because it was designed by the Olmsted firm, a prominent landscape architectural firm. Riverbank is one of the best examples of an Olmsted park, located in a densely




populated urban area. It combines natural beauty and recreational uses for the residents of Newark. SPARK's fight to save the park received support from the local preservation community, and in the spring of 1998, SPARK received an award from the Newark Preservation and Landmarks Committee.

The Ironbound community fought a long and difficult uphill battle to keep Riverbank Park. Every local and County politician, with the exception of Senator (and former Newark councilman) Ronald Rice, voted in favor of putting the baseball stadium in the park. The community held demonstrations, petition drives and meetings. SPARK organized a referendum drive, collecting over 4000 signatures, to put the issue on the ballot. In the special election , Ironbound voted a resounding "no" to putting a baseball stadium in Riverbank Park. In August 1997, the National Park Service told Essex County that there would be several years of delay because the County had not submitted its plans for review. Federal tax dollars were used in the park over the years, and any change in use had to be approved by the Park Service. This convinced the County to move the ballfield to another location.

County Executive James Treffinger appointed the then Deputy Mayor, now City Councilman, Augusto Amador to chair a "consensus" committee, including many recreation groups in Ironbound, to agree on the final design and use for Riverbank Park. In the meantime, SPARK

**cont. on p. 6**

# Ironbound Receives EPA Grant for Asthma Study

On May 21, 1998, the White House announced a new pilot program initiated by the USEPA - the Child Health Champion Campaign (CHCC). The CHCC is a campaign to empower communities to take steps toward protecting their children from environmental health threats and help them identify local environmental risks to children. The CHCC hopes to learn four things: what information do communities need; how that information can be best conveyed; what additional help communities need to sustain the effort; and what works in different kinds of communities.

The Ironbound Community Corporation has been designated to take the lead in forming a community team (in the areas of government, education, medical, clergy and business) and developing a plan that will enable local citizens, and the Ironbound community as a whole, to take steps to protect their children from environmental health threats. The EPA identified 11 pilot communities nationwide, and the Ironbound community is one of them. The community team will begin its work in the fall. A major problem that will be addressed is pediatric asthma. According to the American Lung Association, Essex County has the highest at risk population for pediatric asthma due to air pollution. Most of these children live in Newark.

## Riverbank Park

**cont. from p. 5**

organized a team of top scientists from around the state to review the toxic waste clean up plan, and help convince the County and the DEP that a clean up could take place without destroying the park's historical integrity.

SPARK then applied for and received grants to hire a professional landscape architect to act as a "watchdog" for the community, to make sure that the clean up will follow the community plan

# Sludge Update

Wheelabrator Clean Water of New Jersey, Inc., is a sewage sludge treatment company that applied for a permit from the New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) in June of 1994. Wheelabrator wanted to convert a solid-waste transfer station into a sewage sludge treatment plant. The proposed site for the treatment plant is 100 Avenue A. in the Ironbound, within one block of residences and four blocks of South St. School. If Wheelabrator got a permit, trucks would be allowed to haul sludge through this residential community to be treated at the facility. On February 14, 1997, the DEP denied Wheelabrator's permit application. However, Wheelabrator has appealed this decision in court.

The Rutgers Environmental Law Clinic is working on a motion to intervene in the case on behalf of the Ironbound Community Corporation, the Ironbound Committee Against Toxic Waste and Cornucopia, three of the groups which have been actively involved in preventing the construction of the Wheelabrator sewage treatment facility for over 5 years. This motion will be heard in Administrative Court sometime this year. Until then, stay tuned!!!

***College Courses In Our Neighborhood!***

**Essex County College**
**Ironbound Extension Center**
432 Lafayette St.

Registration for the Fall 1998 Semester:
Now through Sept. 24, 1998
6:30 to 9:30 PM
Classes begin: Sept. 29, End Jan. 12, 1999

Financial Aid Available

Classes include: Psychology, History, Accounting, Business, English As A Second Language

For more information, call:
George Olivo, 877-3439
Isabel Pascual 465-0947 (after 6 PM)

# "The Ironbound is Our Home, NOT a Dumping Ground!"

On Wednesday, June 17, 1998, Ironbound residents of all ages and cultures marched and rallied against a proposal to bring garbage New York City garbage into the Ironbound on barges, a proposal currently being considered by the NYC Department of Sanitation. The march was sponsored by the **Ironbound Committee Against Toxic Waste.**

The march began at the intersection of Ferry St. and Wilson Ave. and proceeded down Ferry St. to Peter Francisco Park on Edison Pl. directly across Penn Station. The march and rally drew over 50 people. Both Mayor Sharpe James and County Executive James Treffinger are opposing the plan to barge garbage to Ironbound.

The rally featured speeches by Councilman Augusto Amador, Madelyn Hoffman, Director of the Grass Roots Environmental Organization, and a number of community residents, as well as an original song, written for the occasion by folk singer/ attorney Ray Korona. Following the rally ICATW held a community meeting at St. James Church that included discussion about the proposal.

The proposal from Eastern Environmental Inc. calls for the construction of a barge site behind the Essex County incinerator where barges full of NYC garbage would dock and unload their garbage. The barges would bring in 4000 tons of garbage daily. New York City wants to find a site for their garbage, since the Fresh Kills landfill is scheduled to close by 2001. According to information which ICATW has seen about the proposal, not all of the garbage would be burned at the existing incinerator. Some of the garbage would be taken by truck to landfills. Some of the garbage would be taken by truck to a new incinerator to be located in the vicinity of Frelinghusen Avenue. Barging the garbage would not eliminate additional trucks transporting garbage. In the past, American Ref-Fuel has wanted to add a fourth burner to the existing incinerator. Perhaps this would be done to burn some of the new garbage.



The incinerator is in financial trouble, and Essex County is trying to get out of the contract it signed with them. Each year, the Essex County taxpayers are losing $5 to 7 million. "Why should Essex County taxpayers have to bail out an incinerator which is a loser financially by importing some other state's garbage?" said Mr. Cohen.

Newark's East Ward and the Ironbound have long been dumping grounds. The Ironbound is host to NJ's largest incinerator, two Superfund sites and over 100 known contaminated sites. Construction of this barge site and another incinerator would mean more garbage to burn generating more toxic emissions.

To let the NYC Department of Sanitation know that you do not want their garbage; Ironbound residents can call and ask them to reject the proposal at (212) 219-8090 or write to:

*Commissioner Doherty*
*NYC Dept. of Sanitation*
*51 Chambers St.*
*New York, NY 10007*

For information about the next meeting concerning the issue of importing New York City garbage, call 589-3353.

# O Ironbound E A Nossa Casa, Não E Uma Lixeira!

Na quarta-feira, 17 de Junho de 1998, residentes do Ironbound de várias idades e culturas desfilaram em protesta a uma proposta em consideração pelo Departamento de Sanitária de Nova Iorque, para trazer lixo de Nova Iorque para o Ironbound em barcaças. O desfile foi patrocinado pelo Ironbound Committee Against Toxic Waste.

O desfile começo no esquina da Ferry St. e Wilson Ave. e seguiu pela Ferry St. ate o parque Peter Francisco perto da Penn Station. Participaram mais de 50 pessoas no desfile e comício. O Mayor Sharpe James e o Executivo do Condado James Treffinger também se pousarem ao plano.

No comício, vários oradores incluindo o novo Councilman Augusto Amador, a directora de GREO, Madelyn Hoffmann e vários residentes do Ironbound dirigiram a grupo. O advogado, Ray Korona, escreveu uma canção "Incinerator" que realizou ai. Depois do comício a comunidade teve uma reunião na Igreja St. James que inclui discursos sobre a proposta.

A proposta da companhia Eastern Environmental inclui a construção de uma doca detrás do incinerado donde barcaças cheias de lixo de Nova Iorque descarga o lixo. As barcaças iam trazer 4,000 toneladas de lixo diariamente. Nova Iorque vai fechar o Fresh Kills Landfill em 2001. Já não cabe mais lixo ai. Segundo informações obtidas pelo ICATW, não todo o lixo seria queimado no incinerado. Algum do lixo seria levado por camioes para outros sítios incluindo um novo incinerado que seria construído na área de Frelinghuysen Ave. No passado, a companhia que dirige o incinerado queria por outro adicional quiemador no incinerado. Teriam que fazer isso se esta proposta for aceitada.

O incinerado tem problemas financeiros e o Condado de Essex esta a ver se pode cancelar o contrato que assinou com u incinerado. Cada ano, os residentes estão a perder 5 a 7 milhões de dólares. "Porque e que os residentes do Condado tem que pagar ao incinerado para queimar lixo de outros sítios.?" disse Arnold Cohen do ICATW.




*Councilman Augusot Amador dirigiram a grupo em protesta a uma proposta para trazer lixo de Nova Iorque para o Ironbound em baraças.*

O Ironbound e o Bairro Leste tem sido lixeiras dos outros. O Ironbound já tem o maior incinerado de NJ e sítios extremamente contaminados. A construção desta doca e outro incinerado trairia mais poluição para o Ironbound.

Para dizer a Nova Iorque que você não quer o seu lixo, pode chamar do Departamento de Sanitária e pedir que rejeite a proposta ao 212-219-8090 ou escreva para:

Commissioner Doherty
NYC Department of Sanitation
51 Chambers St.
New York, NY 10007

# *Dioxina no Ironbound*:

# Novo plano de desenticação ou mais problemas de saúde para os residentes?

Após anos de trabalho em plano de "compasso de espera," para a resolução do problema da dioxina do Diamond Alakali Superfund Site, e após acordo assinado entre as partes responsáveis pelo pagamento, a Direcção de Protecção ao Maio Ambiente (EPA) está agora a fazer uma nova proposta. Construir um encenerador móvel na área poluida para queimar a altamente tóxica dioxina.

"Eu sou frontalmente contra incenerar a dioxina na area contaminada," disse June Kruszewski, membro do **Comissão do Ironbound Contra Lixo Tóxico (ICATW)**.. "Já hexiste poluição suficiente proveniente do incenerador do lixo! Não acho que seja seguro; já chega. Foi-nos dito que o incenerador do lixo era seguro em termos de poluição A historia mostra o contrário."

A EPA diz que o novo plano é eficaz ao ponte de o terreno poder ser utilizado para qualquer outro fim, e que a comunidade não necessita de se preocupar com a contaminão dos lençois de água subterrâneos. Quando nós demos conhecimento da proposta ao Dr. Barry Commoner, um especialista bem conhecido em dioxina que veio ao Ironbound a pós a descoberta da existencia deste tóxico, ele disse: "A única coisa a fazer com a dioxina é enterrá-la dentro de tanques de cimentro vedados."

"A questão agora está se realmente se poderá queimar a dioxina de uma forma eficaz e qual será o perigo para a saúde na nossa área? Estas são as questões para as quais necessitamos resposta," refere Arnold Cohen, do ICATW.

Quando a fábrica Diamond Alkali Fabricou o "Agente Laranja" duranta a guerra do Vietname, a dioxina era utilizada como um sub-produto. Os níveis de dioxina encontrados no Ironbound são os mais altos encontrados em todos os Estados Unidos.

Alguns dos trabalhadores desta fábrica, Diamond Shamrock, sofreram intoxicações e um número deles chegaram a morrer. A dioxina era transportada em camiões pelas ruas da área e inclusivametne foi encontrada dioxina na piscina pública Hayes. O rio Passaic está tambem considerado local poluido pelas autoridades de protecção ao meio ambiente.

Os niveis de dioxina encontrados nas areas mais poluidas chegam a atingir 50,000 partes por bilião (ppb), quando o grau de tolerância situa-se em 1 parte por bilião. A dioxina foi encontrada até quatro metros de profundidade, abrangendo um volume de limpeza na ordem dos 60,000 metros cúbicos. Mais ainda, no final da década de 80, a EPA usou apsiradores para limpar parte de dioxina e lixo contaminado das ruas e terraços na àrea da ilha, colocando-o em 932 contentores de carga, que ainda estão armazenados dentro da área contaminada.

Em 1987, a Direcção de Protecção ao Meio Ambiente (EPA) e os donos, Diamond Shamrock e a Maxus Energy Company estabeleceram um acordo em que a dioxina ficaria onde está mas em segurança a dentro de contentores. Seria tambem extraida água do subsolo para analisar se existe contaminação nos lençois de água subterrâneos e posterior aumento de contaminação do rio Passaic. Em 1995, a EPA formou um Grupo Comunitario consultivo para elaborar um plano, mas que incluisse residentes da comunidade e membros do **ICATW**, e começaram a fazer-se reuniões para se proceder à limpeza da dioxina. Em 1995, a EPA aprovou o plano com a condição de a área poluida ser constantemente vigiada.

A nova ideia da EPA, para surpreza de muitos residentes aquando da última reunião do Grupo Comunitário Consultivo, propõe queimar a

**cont. p. 10**

# City Hall Pequenino No Ironbound

Residentes do Ironbound agora poderão tratar de assuntos que tem com a cidade num lugar mais conveniente, uma oficina localizada na 86 Madison St.

Segundo a oficina do Vereador Augusto Amador, residentes podem tratar de qualquer assunto donde anteriormente tinham que deslocar-se para o Newark City Hall. Isto inclui: pagamentos de contas de água, pagamentos de impostos, aplicações para permites ou fazer queixas sobre a recolha de lixo ou problemas com árvores. Contas tem que ser pagas por cheque ou money-order. Recibos poderão ser obtidos no próximo dia. Duas pessoas estarão nas instalações e falaram espanhol, português e ingles. O horário e o seguinte:

Segundas 1:30pm as 4:30pm
Terças 1:30pm as 8:00pm
Quartas 1:30pm as 4:30pm
Quintas 1:30pm as 8:00pm
Sextas 1:30pm as 4:30pm
Sábados9:30am as 12:30pm

Os números de telefone da oficina são 466-3059 ou 466-3609. Poderá deixar uma mensagem se não houver ninguém nas oficinas.

---

## *Dioxina, cont. p. 9*

dioxina atravez de um incenerador móvel, que diz ser seguro que após a conclusão da queima o incenerador sera retirado do local.

Incineradores móveis têm sido usados ultimamente em agluns locais, incluindo Times Beach, Missouri, mas o ICATW está a envidar esforços no sentido de recolher informação sobre a sua segurança.

"Uma coisa nós temos a certeza: não queremos ser cobaias para qualquer outra experiência que não seja segura," disse Joe Nardone, membro do ICATW.

O ICATW tem uma reunião marcada para a comunidade na segunda-feira, 3 de agosto de 1998.

# Aulas A Noite E Sabado

**Essex CountyCollege Extension Center**
**432 Lafayette St., Newark, 07105**

Ingles Como A Segunda Lingua, Historia, Sociologia, Psicolgia

*Ajuda Financera Disponivel*

**Aulas Começam Sept. 29, 1998**
**Aulas terminam Janeiro 12, 1999**
**Matricuals Sept. 22 - 24, 1998**

*Para mais informação pode contactar:*
Isabel Pascual 465-0947, George Olivo, 877-3439

---

## Riverbank Park, cont. de p. 11

neste parque. E qualquer mudança na utilização deste requer a aprovação do "Park Service". Isto convenceu o condado de Essex a construir o estádio de "baseball" noutro local.

Augusto Amador, então "Deputy Mayor" da cidade de Newark, foi apontado pelo "County Executive', James Treffinger, para liderar o processo de tomada decisão, que incluia vários grupos recreacionais do Ironbound para chegarem a um acordo do uso e plano paisagístico para o "Riverbank Park." Entretanto o SPARK organizou um grupo de scientistas conceituados dentro do estado de New Jersey para rever o plano de limpeza de substâncias tóxicas. Isto ajudou a convencer o Condado e o DEP que a limpeza era possível sem a necessidade de abolir todo o parque. O SPARK pediu e recebeu fundos para contratar um preservador do ambiente para assegurar que a limpeza seja efectuada da maneira desejada pela comunidade.

---

**Exame de Mamografia Grátis**
Para senhoras de 40 anos ou mais de idade
**25 de Agosto**
Para registar-se, vistie a Feria de Saúde no dia
**7 de Agosto de 1998**
**95 Fleming Ave.**
*Para mais informações chame 973-344-7208*

# Condado Aprovação 4.5 Milhões Para Riverbank Park

Em 8 de Julho de 1998, o quadro de "Freeholders" do "Essex County" reuniu-se para votar a aprovação de venda de titulo especiais de 4.5 milhões para a limpeza e restauração do "Riverbank." Os membros do SPARK (Save the Park at RiverbanK) assistiram a essa reunião. Ficou então acordado que os títulos seriam vendidos pela agência de melhoramentos de "Essex County" (ECIA).

Thomas Banker, director da ECIA disse então que a limpeza e arranjo do parque estariam concluidas de modo ao parque ser reaberto ao público na primavera de 1999. O "Freeholder", Joseph DiVincenzo disse que a abertura do Riverbank Park teria lugar antes da inauguração do estádio de "Baseball". No entanto sabe-se que o estádio de "Baseball" esta planeado ser construido na Bridge Street no centro de Newark.

"Trabalhamos há muito tempo para conseguirmos isto," disse Manuel Lavin, o "spokesperson" do SPARK. "Agora queremos ter a certeza de que este projecto seja concluido depressa e eficazmente para que o parque possa ser reaberto e reusado pela comunidade que tão desesperadamente percisa dele."

Devido a substâncias tóxicas encontradas no parque, o plano de detoxificação terá de ser aprovado pelo departamento de proteção do ambiente (DEP).

O plano de de-toxificação involve a colocação de uma placa impermeável sobre o solo contaminado. Depois terá que levar uma camada de terra limpa por cima de placa com profundidades diversas, dependendo do uso do terreno. Cuidados especiais como o de por "mulch" en vez de terra serão necessários para proteger as ávores já existentes. Vão ser necessárias barreiras ao longo dos passeios para que não se perca a terra não contaminada.

Muitos melhoramentos serão feitos ao mesmo tempo que a limpeza é efectuada. O campo de "Baseball" e o campo de futebol serão reconstruidos, usando materiais que aguentem o uso intenso que eles irão suportar. Serão postas luzes para que possa haver jogos nocturnos. O jardim para os mais pequenos, o court de tennis e o de "basketball" também serão reconstruidos. Um campo de futebol para crianças ser construido num dos cantos do parque. As vedações serão revestidas e as casas de banho irão ser renovadas e reabertas. As estruturas históricas serão limpas e restauradas. O Riverbank Park manterá o mesmo plano paisagístico e terá os mesmos usos que tinha na sua criação.

O parque foi baptizado"National Register of Historic Places" em Abirl de 1998 devido ao plano paisagístico ter sido efectuado pela firma Olmsted, uma firma de arquitectura paisagística muito bem conceituada o Riverbank é um dos melhores exemplos do trabalho da Olmsted, localizado numa area urbana de grande densidade populacional. O parque combina beleza natural e recursos que as pessoas da comunidade podem usofruir. A luta do SPARK para salvaguardar o parque recebeu o ápoio do gabinete de preservação do abmiente local. E na primavera de 1998, o SPARK foi premiado pela comite de preservação dos monumentos de Newark.

A comunidade do Ironbound enfrentou uma batalha dificil para manter o Riverbank. Todos os políticos do condado com a exepção do senador Ronald Rice, votou a favor da construção de um estádio de "baseball" na área do parque. A comunidade organizou manifestações, petições e encontros para impedir a construção do estádio de "baseball" neste recinto. O SPARK organizou um referendo em que colectou quatro mil assinaturas para por o assunto em "ballot". Na eleição especial, o Ironbound votou contra o estádio de "baseball" com uma maioria esmagadora. Em Agosto de 1997, o serviço nacional do parque disse ao condado de Essex que haveria um atraso de vários anos devido à falta de planos submetidos para a revisão desta questão. Ao longo dos anos, muitos dollares provenientes de impostsos federais foran gastos

**cont. p. 10**

# "El Ironbound Es Nuestra Casa, No Un Lugar De Tirar Basura"

El miercoles, Junio 17, 1998, los residentes del Ironbound, niños, jovenes, envejeciendos, y adultos de todas las razas y edades, marcharon encontra la propuesta para el Departamiento de Sanitación de la Ciudad de New York, que esta siendo considerada. La cual sera para traer basura y desperdicios de New York y botarlas en el Ironbound. Esta marcha fue ausipicada por el **Comité Encontra los Tóxicos del Ironbound (ICATW).**

La marcha empezó en la intersección de Ferry St. y Wilson Ave. Ahi procedio hacia todo la largo de Ferry St. hacia Peter Francisco Park, en Edison Place, directamente cruzando la Penn Station. La marcha y la demostración atraeron mas de 50 personas. Mayor Sharpe James y James Treffinger,concejal ejecutivo, están en opuesta da ese plan.

La demostración tenia de atracción el concejal Augusto Amador, Madelyn Hoffman, Directora del "GrassRoots Environmental Organization (GREO)", y un sin numero de residentes de la comunidad. Al igual una canción fue escrita para la ocassión por el abogado compositor Ray Korona. Despues de la demostracción, el ICATW condujo una reunión que se tomo a cabo en la iglesia St. James para discutir lo de la propuesta.

La propuesta de Eastern Environmental Inc. requiere una construcción de un doca de bargos detras del incinerador del Condado Essex (un bargo que permitira que NYC pueda traer sus desperdicios y desempacar ahi). Los bargos traeran 4000 toneladas de desperdicios diarios. New York City quiere buscar un lugar para sus desperdicios puesto que "Fresh Kills" cerrará en el año 2001. Acordando con la información que ICATW pudo ver no toda la basuara será quemada. Alguma basura sera tirada en los sitios de desperdicios. Alguna basura sera llevada al nuevo incinerador de Frelinghysen Ave, tambien propuesto para construir. . Los bargos no eliminaran la congestion de camiones. En el pasado American Ref-Fuel há querido aumentar un quemador en el incinerador. Esto és para poder quemar mas basura.

El incinerador és un problema financiero




*Manuel Lavin, uno de los oradores en 17de Junio..*

Essex County está tratando finalizar el contrato que hizo con ellos. Todos los años los residentes de Essex County pierden de $5 a 7 millones en sus impuestos.

"Porque Essex County y sus residentes tienen que salvar el incinerador cuando lo que hace és perdidas financeiras por transportar basura de afura?" dijo Arnold Cohen.

El Este de Newark en el Ironbound siempre ha sido el lugar de botar todo lo que nadie quiere. El Ironbound tiene el incinerador mas grande en New Jersey, y dos lugares los cuales son conocidos como los dos sitios mas contaminados. La construcción de este bargo y otro incineradro quiere decir mas producción de humos tóxicos.

Para dejarle saber New York City Departamento de Sanitacción que usted no quiere su basura llamen al (212) 219-8090. Residents por favor no acepten esta propuesta. Escriba:

Commissioner Doherty
New York City Department of Sanitation
51 Chambers St.
New York, New York 100017

Para mas información acerca esta planificando, y los reuniones de ICATW, por favor llame a 589-3353.

*Dioxin En el Ironbound:*

# Nuevo Plano de Limpieza o Mas Problemas de Salud Para Residentes?

Después de anos trabajando en un plano de contención para el dioxin que existe en el Diamond Alkali Superfund Site y un acuerdo donde la compania iría pagar la limpieza, el NJ Department of Environmental Protection esta haciendo una nueva propuesta: construir un incinerador en el sitio para quemar el dioxin.

" Estoy muy contra quemar dioxin aquí - dijo June Kruszewski del **El Comite En Contra De Desperdícios Tóxicos (ICATW)**.

"Tenemos bastante polución del incinerador de la basura. No necesitamos mas. No creo que es seguro. Dijeron que el incinerador de la basura era seguro y historia nos muestra que estaban errados."

El USEPA dijo que el nuevo plano es permanente y que la tierra puede ser usada de nuevo. La comunidad no tendrá de preocuparse mas con la contaminación.

Cuando el experto sobre el dioxin, Dr. Barry Commoner supo de la propuesta, dijo que la única manera de tratar del dioxin es enterrar-lo en una caja hecha de concreto.

"La cuestiones son: Podrán quemar el dioxin seguramente? Como afectara la salud de la comunidad? Esta son las cuestiones que procuramos contestar," dijo Arnold Cohen del ICATW.

Cuando Diamond Alkali hizo "Agent Orange" durante la guerra de Vietnam, dioxin fue hecho también. Los niveles de dioxin encontrados en el Ironbound son los mas altos del mundo. Algunos trabajadores de la compania Diamond Alkali se pusieron enfermos o ya murieron. Dioxin fue llevado por camiones por las calles de Ironbound. Dioxin fue encontrado en la piscina local publica "Hayes Pool". El Rio Passaic también esta contaminado de dioxin.

Los niveles de dioxin son tan altos como 50,000 partes por billón. El limite de dioxin es 1 parte por billón. Dioxin fue encontrado 12 pies debajo de la tierra con un volumen total de 70,000 yardas cubicas. Adicionalmente, en los anos 80, el USEPA limpio mucho dioxin de calles y sitios envuelta de la compania y lo puso en cajas que todavía esta en el mismo sitio.

En 1987, el USEPA y los dueños de la compania entraron en un acuerdo para contener el dioxin, dejar-lo en el mismo sitio pero cuidar-lo y vigilar-lo para que ningún dioxin escape especialmente para el rio. En 1995, el USEPA formo un grupo de residentes de la comunidad para mirar los planos. En 1995, el USEPA aprobó el plano de contenemiento con un requerimiento que tenia que ser vigilado constantemente.

Ahora, la idea nueva fue una gran sorpresa para muchos residentes dela comunidad en una reunión en junio. El USEPA dijo que quemar el dioxin es seguro y que no tenia ningún afectos a la comunidad. El incinerador solamente seria puesto aja quemando el dioxin por seis meses y después lo quitaban de aja.

Este método ha sido usado en otras comunidades como Times Beach, Missouri. ICATW va a buscar informaciones sobre la seguridad de incineración.

"No queremos ser especímenes para hacer algo que no es seguro," dijo Joe Nardone del ICATW.

ICATW esta planeando una reunión para la comunidad sobre el problema en el 3 de Agosto a las 7:00 de la tarde en la Wolff Memorial Presbyterian Church en la esquina de Ann St. con Wilson Ave.

## Examen Gratis De Mammografia

Para mujeres de 40 años o más

**25 de Agosto de 1998**

Reservaciones para el examen gratis estarán disponible en el Annual Health Fair:

**7 de Agosto de 1998**

95 Fleming Ave., Newark

*ara mas información, llame:*

973-344-7208

## *City Hall Pequeño En El Ironbound*

Residentes del Ironbound ahora podrán tratar de asuntos que tienen con City Hall en un sitio mas conveniente - una oficina en la comunidad en 86 Madison St.

Según el Councilman Augusto Amador, residentes pueden tratar de cualquier asusto que normalmente lo tenían que tratar en City Hall. Esto incluye: pagamentos de cuentas del agua, pagamentos de impuestos, aplicaciones para permites, quejarse sobre la colección de la basura y problemas con arboles. Cuentas tiene que ser pagas con cheque o money-oreder. Recibos pueden ser obtenidos el próximo dia. Dos personas estarán trabajando en la oficina que hablan portugués, español y ingles.

**Las horas de operación serán:**

| | |
|---|---|
| Lunes | 1:30pm - 4:30pm |
| Martes | 1:30pm - 8:00pm |
| Miércoles | 1:30pm - 4:30pm |
| Jueves | 1:30pm - 8:00pm |
| Viernes | 1:30pm - 4:30pm |
| Sábado | 9:30pm - 12:30pm |

**Los números de teléfono de la oficina son: 466-3059 o 466-3609.** Puede dejar mensaje si no contesta nadie.

# Cursos De Noche Y Sabado

## Essex County College Extension Center 432 Lafayette St.

*** Ingles como Segunod Idioma**
*** Historia**
*** Sociología**
*** Psicología**

Ayuda Financiera Disonible
Para Estudiantes Calificados

Clases comienzan en Sept. 29, 1998
Clases terminan enEnero 12, 1999
Registración Septiembre 22 - 24, 1998

*Para más información puede llamar:*

Isabel Pascual, 465-0947 (6 - 9 PM)
George Olivo, 877-3439

# Riverbank Park

*cont. de p. 15*

solicito la aprobación debida. El Servicio de Parque sin formó al condado que se preveía una demora de varios años antes de lograr el permiso necesario. Con esta noticia, el Condado abandono la idea de construir en Riverbank Park, y consiguió otro sítio para el estadio.

El entonces Alcalde Diputado de Newark, Sr. Augusto Amador, fue nombrado el ejecutivo del Condado de Essex, el Sr. Treffinger, a encabezar un comité, esta vez con la participación de varios grupos recreativos y deportivos delIronbound y estos acordaron un plan de consenso para diseñar un plan para el parque.

Mientras tanto, SPARK reunió un equipo de cientificos de todas partes del estado para evaluar la propuesta de limpieza de la contaminación tóxica que existe en el parque, y para convencer a las autoridades que dicha limpieza se puede realizar sin tumbar las estruturas existentes. SPARK tambien consiguió fondos para contratar un perito en preservación y jardineria quien servira de inspector para la comunidad, asegurando que los trabajos de restauración sean realizados segun los deseos de la comunidad.

# Condado Aprobo Fondos Para Restaurar El Parque Riverbank

El pasado 8 de julio, la junta del condado de Essex (Board of Freeholders) aprobó una venta extraordindaria de bonos destinados a financiar obras de restauración en el parque Riverbank. Estos bonos seran vendidos por la autoridad Pro-Mejoramientos del Condado de Essex (Essex County Improvement Authority). Miembros de la coalición comunitaria **SPARK (Salvemos el Parque Riverbank)** presenciaron la sesión donde se voto dicha venta.

El Sr. Thomas Banker, director del ECIA, dijo que la restauración del parque y su posterior reapertura se realizarán para la primavera de 1999. El Sr. Joseph De Vincenzo, miembro de la junta, afirmó que la reapertura del parque será logrado anrtes de la apertura del estadio de beisbol a ser construído sobre la calle Brige, en el centro de Newark.

"Hace mucho tiempo que trabajamos por esto," dijo Manuel Lavin, portavoz de SPARK. "Ahora queremos garantizar que la restauración del parque se realiza de manera correcta y rapida para que este nuevamente accesible a esta comunidad que tanto lo necesita."

Ya que se ha detectado la presencia de químicas tóxicas en los suelos de parque, el plan de restauración será sometida a la aprobación del Departamento de Protección Ambiental.

El proyecto de restauración contempla la colocación de una tela impermeable sobre el suelo contaminado. En cima de ésta, se depositará cantidades de tierra limpia, en capas mas o menos espesos según el uso que se hará de cada area. Se tomarán medidas especiales, como el uso de una mezcla de hojas y paja secas, en vez de tierra, alrededor de los aroboles. Se construirán bordes de adoquines en las aceras para evitar la erosión de la nueva tierra.

El plan abraca también importantes mejoramientos de las instalaciones del parque, como son reconstrucción de canchas de futbol y beisbol con materiales mas duraderas que permiten el uso intenso que se supone se les dara a éstas. Se instalará lamparas para facilitar partidos nocturnos. El terreno de juegos y las canchas de ténis y basketball tambien serán renovadas, así como las rejas. Una nueva cancha de futbol dedicada al uso de niños ocupará parte del parque y los servicios sanitarios serán reconstruidos y re-abiertas. Varias estruturas de carácter historica serán reparadas. El Parque Riverbank mantiendra su diseño original, tanto como el cáracter que tuvo desde su origen.

Desde Abril del 1998, el parque fue inscrito en el Registro Nacional de Sítios Historicos, debido a su diseño por el famoso estudio arquitectonica de Frederick Law Olmsted. Riverbank constituye un ejemplo maginfico de un parque del tipo Olmsted, ubicado en una area urbana, densamente poblada. Combina la belleza natural con los usos recreativos anheladas por la comunidad vecina. La lucha del SPARK obtuvo el apoyo de organismos que se dedican a la conservación del patrimonio natural e historico. En la primavera de 1998, SPARK fue premiado por el Comite de Preservación y Patrimonio Historico de Newark.

La comunidad de Ironbound libró una larga batalla para preservar el Parque Riverbank. Excepto el Senato Ronald Rice, cada uno de los oficiales de la ciudad y del condado voto en algún momento a favor de la construcción de un estadio del beisbol en el recinto del parque. La comunidad respondio con marchas, petciiones y mitines. SPARK montó una campaña de plebiscito, logrando juntar 4000 firmas de votantes para que se celebrara una elección extraordinaria. En ella el Barrio Este votó masivamente en contra de la construcción del estadio en el parque.

En Noviembre de 1997, se supo que el condado nunca habia solicitado el acuerdo prévio del Servicio Nacional de Parques del gobierno federal para el proyecto. Este organizsmo habia canalizado fondos para el mantenimiento del parque por muchos años. Por lo tanto, tenia derecho de aprobar o rechazar cualquier propuesta de cambios importantes a las instalaciones del parque, pero el condado nunca **cont. p. 14**

**Ironbound Voices** is a project of the Ironbound Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:


| | |
|---|---|
| Bob Cartwright | Joe Della Fave |
| Jose Catarino | Mary Correia |
| Arnold Cohen | Ana Esteves |
| Sophia Costa | Nydia Ortiz |
| Blessed Della -Michael | Lucy Millerand |
| Nancy Zak | |


*Dioxin, Sludge, Garbage From New York City, Parks, Recreation, Pollution, Traffic, Schools, Community Health:*

## *Pride In Ironbound*

*Stay Aware, Stay Active,*
*Stay Involved*

*Call 589-3353 for information about community services available and upcoming community meetings and events..*

# *Subscribe*

To The

# Ironbound Voices

It's important to have a ***tri-lingual*** newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

**Name** ______________________

**Address**______________________

$5 annual subscription fee___
$10 a year sustainer___
Donation___


***Ironbound Community Corporation***
**95 Fleming Ave.**
**Newark, N.J. 07105**
**Address Correction Requested.**



NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366


